

439

GEESTELIJKE SPREUKEN.

---

---

# RAADGEVINGEN

VAN DE

H. TERESA

aan hare Kloosterzusters.

---

UIT HET SPAANSCH

DOOR

F. A. P. HOLLAND,

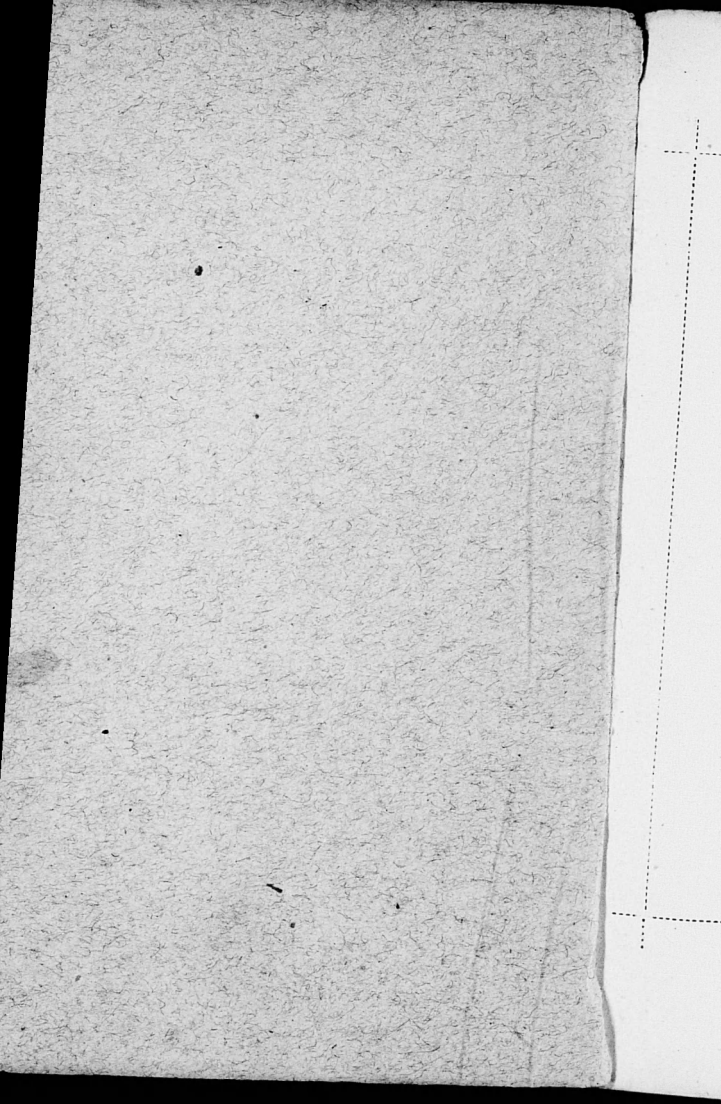
*Pastoor te Naarden.*

---

UTRECHT,  
DEKKER & VAN DE VEGT.

1882.

PER  
Vak 164





GEESTELIJKE SPREUKEN.

**IMPRIMATUR.**

30 Septembris 1882.

J. G. H. C. ESSINK.

*Libr. Cens.*

Per 169.  
439

GEESTELIJKE SPREUKEN.

RAADGEVINGEN

VAN DE

**H. TERESA**

aan hare Kloosterzusters.

UIT HET SPAANSCH

DOOR

**F. A. P. HOLLAND,**

*pastoor te Naarden.*



UTRECHT,

DEKKER & VAN DE VEGT.

1882.

Liturgische Vereeniging  
Aartsbisdom UTRECHT  
Volgnummer Bibliotheek

1365

---

Stoomdruk van P. W. VAN DE WEIJER, Utrecht.

## VOORWOORD.

---

J. S.

*De spreuken in deze blaadjes vervat, zijn door de H. Teresa meer in 't bijzonder geschreven voor hare kloosterzusters, maar zij zijn niet minder geschikt voor menschen die in de wereld leven.*

*Een ieder zal er zich met vrucht van bedienen, en ze getrouw nalevende, grooten voortgang maken in de deugd en volmaaktheid. Uit alle geschriften van de H. Teresa, La Santa Doctora wordt zij terecht in Spanje genoemd, ademt ons een geur van hemelsche wijsheid tegen. Zij bevatten eene hemelsche*

*leer, zoo als de H. Kerk zich uitdrukt, tevens het verlangen te kennen gevende, dat wij er onze zielen mede voeden.*

*Hoe meer ik deze Spreuken las, hoe meer ik mij gedrongen voelde, om ze in 't Hollandsch vertaald uit te geven. Ik heb ze getrouw uit den oorspronkelijken Spaanschen tekst \*) overgezet.*

*Aan U, Heilige Teresa! zij dit kleine boekje toegewijd; hoe gering dan ook, neem het aan als een blijk mijner liefde en vereering op Uw derde eeuwfeest, dat in dit jaar gevierd wordt.*

NAARDEN,  
feestdag van O. L. V. geboorte 1882.

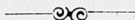
F. A. P. HOLLAND.

---

\*) Tesoro de Escritores misticos españoles publicado bajo la direccion de Dcn Eugenio de Ochoa, tomo primero. Obras escogidas de santa Teresa de Jesus.



**GEESTELIJKE SPREUKEN**  
VAN DE  
**MEILIGE TERESA**  
**RAADGEVINGEN**  
aan hare Kloosterzusters.



I.

Eene onbebouwde aarde, al is zij  
nog zoo vruchtbaar, zal distelen en  
doornen voortbrengen; eveneens de  
geest van den mensch.

2.

Spreekt altijd betamelijk over geestelijke zaken, religieuzen, priesters en geestelijke personen.

3.

Zijt ge onder velen, spreekt altijd weinig.

4.

Weest ingetogen in alles wat gij doet of werkt.

5.

Houdt nooit stijf uw gevoelen vast, vooral niet in nietige zaken.

6.

Spreekt tot een ieder met een gepaste vroolijkheid.

7.

Drijft met niets onbetamelijk den spot.

8.

Berispt niemand, tenzij met bescheidenheid, nederigheid en schaamte over u zelve.

9.

Voegt u naar een ieders karakter: weest blijde met de blijden, treurt met de bedroefden, in één woord, weest alles voor allen, om allen te winnen.

10.

Bedenkt eerst goed wat gij zegt,

**IMPRIMATUR.**

30 Septembris 1882.

J. G. H. C. ESSINK.

*Libr. Cens.*

Per 169.  
439

GEESTELIJKE SPREUKEN.  
—  
RAADGEVINGEN  
VAN DE  
**H. TERESA**  
aan hare Kloosterzusters.

—  
UIT HET SPAANSCH  
DOOR  
**F. A. P. HOLLAND,**  
*pastoor te Naarden.*



UTRECHT,  
DEKKER & VAN DE VEGT.  
1882.

Liturgische Vereeniging  
Aartsbisdom UTRECHT  
Volgnummer Bibliotheek 1365

---

Stoomdruk van P. W. VAN DE WEIJER, Utrecht.

## VOORWOORD.

---

J. S.

*De spreuken in deze blaadjes vervat, zijn door de H. Teresa meer in 't bijzonder geschreven voor hare kloosterzusters, maar zij zijn niet minder geschikt voor menschen die in de wereld leven.*

*Een ieder zal er zich met vrucht van bedienen, en ze getrouw nalevende, grooten voortgang maken in de deugd en volmaaktheid. Uit alle geschriften van de H. Teresa, La Santa Doctora wordt zij terecht in Spanje genoemd, ademt ons een geur van hemelsche wijsheid tegen. Zij bevatten eene hemelsche*

*leer, zoo als de H. Kerk zich uitdrukt, tevens het verlangen te kennen gevende, dat wij er onze zielen mede voeden.*

*Hoe meer ik deze Spreuken las, hoe meer ik mij gedrongen voelde, om ze in 't Hollandsch vertaald uit te geven. Ik heb ze getrouw uit den oorspronkelijken Spaanschen tekst \*) overgezet.*

*Aan U, Heilige Teresa! zij dit kleine boekje toegewijd; hoe gering dan ook, neem het aan als een blijk mijner liefde en vereering op Uw derde eeuwfeest, dat in dit jaar gevierd wordt.*

NAARDEN,  
feestdag van O. L. V. geboorte 1882.

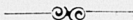
F. A. P. HOLLAND.

---

\*) Tesoro de Escritores misticos españoles publicado bajo la direccion de Dcn Eugenio de Ochoa, tomo primero. Obras escogidas de santa Teresa de Jesus.



**GEESTELIJKE SPREUKEN**  
VAN DE  
**MEILIGE TERESA**  
**RAADGEVINGEN**  
aan hare Kloosterzusters.



I.

Eene onbebouwde aarde, al is zij  
nog zoo vruchtbaar, zal distelen en  
doornen voortbrengen; eveneens de  
geest van den mensch.

2.

Spreekt altijd betamelijk over geestelijke zaken, religieuzen, priesters en geestelijke personen.

3.

Zijt ge onder velen, spreekt altijd weinig.

4.

Weest ingetogen in alles wat gij doet of werkt.

5.

Houdt nooit stijf uw gevoelen vast, vooral niet in nietige zaken.

6.

Spreekt tot een ieder met een gepaste vroolijkheid.

7.

Drijft met niets onbetamelijk den spot.

8.

Berispt niemand, tenzij met bescheidenheid, nederigheid en schaamte over u zelve.

9.

Voegt u naar een ieders karakter: weest blijde met de blijden, treurt met de bedroefden, in één woord, weest alles voor allen, om allen te winnen.

10.

Bedenkt eerst goed wat gij zegt,

en beveelt het Gode aan, opdat gij niets zegt, wat Hem mishaaft.

## 11.

Verontschuldigt u nooit, tenzij uwe zaak klaar en duidelijk is.

## 12.

Zegt nimmer iets tot uwen lof: als over uwe kennis, deugden, afkomst, indien gij niet kunt verwachten, dat het zijn nut zal hebben, en in dit geval, altijd met nederigheid en gematigdheid, want dat zijn gaven van Gods hand.

## 13.

Overdrijft nooit, maar zegt met bescheidenheid uw gevoel.

14.

Mengt in uwe gesprekken en in uw onderhoud met anderen altijd iets geestelijks; hierdoor zult gij nuttelooze woorden en kwaadspreken vermijden.

15.

Bevestigt niets zonder het eerst goed te weten.

16.

Vermeet u niet om over alles uw gevoelen te zeggen, tenzij men het van u vordert, of dat de liefde het vereischt.

17.

Wanneer iemand over geestelijke zaken spreekt, luistert als een oot-

moedige leerling, en neemt er voor u het goede van mede.

## 18.

Ontdekt aan uw overste en biechtvader al uwe bekoringen, uwe onvolmaaktheden en alles waarin gij een tegenzin hebt, opdat hij u raadgeve, en het middel aanwijze om dat alles te overwinnen.

## 19.

Blijft gaarne in de eenzaamheid van het klooster, gaat niet uit zonder reden, en als gij uitgaat, vraagt aan God de genade van Hem niet te beleedigen.

## 20.

Eet en drinkt niet buiten tijds, en

wanneer gij eet of drinkt, doet het altijd met veel dankzegging aan God.

21.

Doet alles, alsof gij God werkelijk zaagt, dit is voor de ziel van groot voordeel.

22.

Hoort niet naar kwaadspreken, en spreekt ook geen kwaad dan alleen van u zelve, en u hierin verheugende zijt gij op den weg van vooruitgang.

23.

Richt al uwe werken tot God, draagt ze aan Hem op, en vraagt Hem dat zij mogen strekken tot Zijne eer en glorie.

24.

Wanneer gij blijde zijt, het zij niet met uitgelatenheid, maar met een nederige, bescheidene, innemende en stichtende blijdschap.

25.

Beschouwt u altijd als aller dienaars, en ziet in alle menschen Christus onzen Heer; dan zult gij achting en eerbied voor allen hebben.

26.

Weest altoos bereid om te gehoorzamen, als of Jesus Christus zelf u gebied in den persoon van uw overheid.

27.

Onderzoekt ieder uur en bij elke



handeling uw geweten, en tracht, na uwe fouten te hebben ingezien, u met Gods hulp te verbeteren; langs dezen weg zult gij de volmaaktheid bereiken.

28.

Denkt niet aan de gebreken van anderen, maar aan hunne deugden, en aan uwe eigene gebreken.

29.

Hebt steeds een groot verlangen om voor Christus te lijden, in elke omstandigheid en bij elke gelegenheid.

30.

Offert u dagelijks voortdurend aan God op, en doet dit met vurigheid en een groot verlangen naar God.

## 31.

Herinnert u gedurende den dag aan hetgeen gij des 's morgens overwogen hebt, houdt dit ijverig vol, want daarin is groot voordeel gelegen.

## 32.

Bewaart zorgvuldig de gevoelens welke de Heer u mededeelt, en brengt de goede verlangens die Hij u in het gebed geeft, in beoefening.

## 33.

Weest zoo min mogelijk singulier, want dat is een groot kwaad voor de zamenleving.

## 34.

Leest dikwerf de voorschriften en regels uwer orde, en leeft ze getrouw na.

35.

Bewondert Gods Voorzienigheid en wijsheid in al het geschapene, en looft Hem in alle schepselen.

36.

Onthecht uw hart van alle dingen, zoekt God en gij zult Hem vinden.

37.

Maakt geen uiterlijk vertoon van godsvrucht die gij inwendig niet gevoelt; maar wel moogt gij uwe ongodvruchtigheid verbergen.

38.

Laat uwe inwendige godsvrucht niet blijken, tenzij het hoog nood-

zakelijk is: *mijn geheim houd ik voor mij*, zeggen de H. Franciscus en de H. Bernardus.

## 39.

Weest onverschillig omtrent het eten, of het goed of slecht is klaar gemaakt, maar herinnert u aan de gal en edik, die men Jezus aanbood.

## 40.

Spreekt niet aan tafel, en heft uwe oogen ook niet tot anderen op. Beschouwt de tafel des hemels en de spijsz daarop geplaatst, welke God is, en de genoodigden, welke de engelen zijn. Verheft daarheen uwe blikken, en verlangt aan die tafel te mogen aanzitten.

41.

Spreekt in tegenwoordigheid van uw overste, in wien gij den persoon van Jesus Christus moet beschouwen, slechts hetgeen noodig is, en met grooten eerbied.

42.

Doet nooit iets wat gij niet in het bijzijn van allen kunt doen.

43.

Maakt geen vergelijkingen tusschen personen, want dat is hatelijk.

44.

Wanneer men u ergens over berispt, neemt het met inwendigen en

uitwendigen ootmoed aan: en bidt God voor dengene die u berispt.

45.

Wanneer ééne overste iets beveelt, zegt niet dat een andere u het tegenovergestelde heeft bevolen, maar denkt dat zij beiden er een heilig doel bij hebben, en doet wat u geboden wordt.

46.

Praat niet over, en vraagt ook niet nieuwsgierig naar zaken die u niet aangaan.

47.

Hebt uw voorgaand leven voor den geest om het te beweenen, denkt aan uwe tegenwoordige laauwheid, en

aan hetgeen u nog ontbreekt voor den hemel, opdat gij in eene heilige vreeze leeft, welke de bron is van onschatbaar goed.

48.

Doet altijd wat de huisgenooten u verzoeken, als het niet tegen de gehoorzaamheid is, en antwoordt hun met ootmoed en zachtmoedigheid.

49.

Vraagt nooit iets bijzonders om te eten of voor uwe kleeding, tenzij het hoog noodig is.

50.

Venedert u en versterft u in alle dingen, tot aan uwen dood toe.

51.

Maakt een veelvuldig gebruik van akten van liefde, want zij ontvlammen en verteederen de ziel.

52.

Oefent u ook in akten van alle andere deugden.

53.

Offert alles aan den Eeuwigen Vader op, in vereeniging met de verdiensten van zijnen Zoon Jesus Christus.

54.

Weest voor allen toegevend, en gestreng jegens u zelve.

55.

Op de feestdagen der Heiligen,



overweegt hunne deugden, en vraagt den Heer dat Hij ze u schenke.

56.

Onderzoekt elken avond met groote zorg uw geweten.

57.

Als gij tot de H. Communie gaat, overweegt bij uw morgengebed, dat gij, die zoo ellendig zijt, God zult mogen ontvangen; en denkt bij uw avondgebed aan het geluk van Hem ontvangen te hebben.

58.

Zijt gij overste berisp niemand in drift, maar wacht dat zij voorbij is; dan zal uwe berisping vrucht doen.

59.

Legt u met ijver toe op de godsvrucht en de volmaaktheid, en tracht alles godvruchtig en volmaakt te verrichten.

60.

Oefent u veel in de vrees des Heeren; zij maakt de ziel nederig en boetvaardig.

61.

Beschouwt eens wel hoe spoedig de menschen veranderen, en hoe weinig men op hen kan vertrouwen, en houdt u daarom vast aan God die nooit verandert.

62.

De aangelegenheden uwer ziel moet

gij behandelen met een geleerden en in het geestelijk leven ervaren biechtvader, deelt ze hem mede en volgt in alles. zijnen raad.

63.

Vraagt zoo dikwerf gij communi- ceert aan God een bijzondere gunst, om de groote barmhartigheid die Hem bewoog tot uwe arme ziel te komen.

64.

Neemt onder de Heiligen, die gij als uwe voorsprekers vereert, bijzonder den H. Jozef tot uwen patroon, omdat Hij zoo veelvermogen is bij God.

65.

Verzuimt ten tijde van droefheid

en verwarring nooit de goede werken van gebed en versterving, die gij gewoon waart te doen; want de duivel zoekt u juist te verontrusten, opdat gij die zoudt achterlaten; integendeel beijvert u nog meer, en gij zult zien hoe spoedig de Heer u te hulp zal komen.

## 66.

Deelt uwe bekoringen en onvolmaaktheden niet mede aan de minst volmaakten des huizes, gij zoudt u zelve en anderen schade toebrengen; maar aan de meest volmaakten.

## 67.

Vergeet nooit dat gij maar ééne ziel hebt, dat gij maar eens zult

sterven, dat gij maar één kortstondig leven bezit, uw eigen persoonlijk leven, dat er slechts ééne zaligheid is die eeuwig duurt, en gij zult vaarwel zeggen aan vele zaken.

68.

Uw verlangen zij God te aanschouwen, uwe vrees Hem te verliezen, uwe smart Hem nog niet te bezitten, uwe vreugde over datgene, wat u tot Hem kan brengen, en gij zult in een grooten vrede leven.

DEO GRATIAS.

**LETRILLA,**

KLEIN GEDICHTJE, DAT DE H. TERESA IN  
HAAR BREVIER HAD LIGGEN, EN ALS EEN  
BLAADJE TOT AANWIJZING  
GEBRUIKTE.

---

Niets verontruste u,  
Niets doe u verschrikken,  
Alles gaat voorbij.  
God verandert niet.  
Door het geduld verkrijgt men alles.  
Die God bezit  
Heeft aan niets gebrek,  
God alleen is genoeg.  
SOLO DIOS BASTA. Amen.

---

---

